



На рисунках изображены примеры конструктивных вариантов

# thermoport® – Контейнеры для напитков »Thermi«

EAC

На рисунках показаны примеры оснащения, которые не обязательно входят в объем поставки.



Соблюдать указания руководства по эксплуатации

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

ЗАГРУЗКА: ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

QR-код рядом с фирменной табличкой



RU

Дата издания: 2020-04-20

**Rieber**

The mobile kitchen company

**Rieber Professional.** Наши решения обеспечат Вам качество, безопасность, но, прежде всего, высокий уровень энергоэффективности и рентабельности.

**ЧЕКК НАССР**– Для ведения документации в области НАССР платформа CHECK CLOUD предлагает Вашему вниманию цифровую систему CHECK НАССР, простое в использовании, надежное и прозрачное средство учета температурных данных.

Вместе с ней также доступны другие цифровые модули для организации учета гигиенических и сервисных процедур. Цифровой и автоматизированный ответ аналоговым вариантам документального учета на бумажных носителях.



## Оглавление

<b>1</b>	<b>Список изменений редакции</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Важные указания</b>	<b>4</b>
2.1	Составные части технической документации	4
2.2	Использование руководства	5
2.3	Способы обозначения информации в тексте	6
2.4	Структура указателей безопасности	6
<b>3</b>	<b>Указания по безопасности</b>	<b>7</b>
3.1	Основные правила поведения	7
3.2	Об использовании электрических устройств	7
3.3	Обязанности владельца оборудования	8
3.4	Требования к квалификации персонала	9
3.5	Предоставление персоналу индивидуального защитного снаряжения (ИЗС)	10
3.6	Указания по безопасности с учетом специфики устройства	10
3.6.1	Опасности при транспортировке	10
3.6.2	Опасности, связанные с электричеством, на обогреваемых контейнерах »Thermi«	11
3.6.3	Опасности ожога и обваривания	12
3.6.4	Предупреждения при использовании устройств детьми	12
3.6.5	Предохранительные и контрольные устройства	12
3.6.6	Принимайте во внимание данные маркировки изделия и следите за ее сохранением в надлежащем состоянии	13
3.7	Информация об инструкциях, подлежащих обязательному соблюдению	14
3.8	Информация о правилах поведения в аварийной ситуации	14
<b>4</b>	<b>Назначение</b>	<b>14</b>
<b>5</b>	<b>Описание устройства</b>	<b>16</b>
5.1	Наименование	16
5.2	Технические характеристики	17
5.2.1	Общие характеристики	17
5.2.2	Контейнеры »Thermi« THG-24H, (из нержавеющей высококачественной стали)	19
5.2.3	Контейнеры »Thermi« THG-16H, (из нержавеющей высококачественной стали)	20
5.2.4	Контейнеры »Thermi« THG-12H, (из нержавеющей высококачественной стали)	21
5.2.5	Контейнеры »Thermi« THG-8H и THG-8, (из нержавеющей высококачественной стали)	22
5.2.6	Контейнеры »Thermi« THG-7H и THG-7, (из нержавеющей высококачественной стали)	23
5.2.7	Контейнеры »Thermi« THG-K12, без обогрева, (из пластика)	24
5.2.8	Контейнеры »Thermi«, без обогрева, (из пластика)	25

5.3	Указания по дополнительному оборудованию.....	27
5.3.1	Транспортные / раздаточные тележки .....	27
5.3.2	CHECK НАССР .....	28
<b>6</b>	<b>Полезная информация: от доставки до первого запуска в эксплуатацию.....</b>	<b>28</b>
<b>7</b>	<b>Указания по применению.....</b>	<b>29</b>
7.1	Указания по безопасности при использовании .....	29
7.2	При необходимости сначала довести контейнер »Thermi« до требуемой температуры .....	30
7.3	Наливание напитка, закрывание контейнера для напитков .....	32
7.4	Транспортировка контейнеров »Thermi« .....	33
7.5	Раздача напитков.....	33
7.6	Ежедневно очищайте контейнер »Thermi« после использования .....	34
<b>8</b>	<b>Очистка, уход и техническое обслуживание .....</b>	<b>35</b>
8.1	Указания по безопасности при очистке, техническом обслуживании и уходе .....	35
8.2	Средства для очистки высококачественной стали .....	36
8.3	Выберите правильный способ очистки.....	37
8.4	Обзор интервалов .....	38
8.5	Указания по сливному крану .....	39
8.5.1	Сливной кран с байонетным замком.....	39
8.5.2	Сливной кран с винтовым замком .....	40
8.6	Указания по очистке.....	41
8.6.1	Ручная очистка .....	41
8.6.2	Очистка в посудомоечной машине.....	42
8.7	Указания по сборке .....	43
8.8	Удаление известковых отложений в контейнере в случае необходимости .....	44
8.9	Дезинфекция контейнера в случае необходимости.....	44
8.10	Хранение устройства готовым к использованию в сухом виде .....	45
8.11	Указание по хранению /штабелированию .....	45
<b>9</b>	<b>Неисправность — Что делать?.....</b>	<b>46</b>
<b>10</b>	<b>Выдержка из списка запасных частей.....</b>	<b>48</b>
10.1	Запасные части для контейнеров »Thermi« из нержавеющей высококачественной стали.....	48
10.2	Запасные части для контейнеров »Thermi« из пластика .....	49
<b>11</b>	<b>Гарантия и ответственность .....</b>	<b>50</b>
<b>12</b>	<b>Выдержка из деклараций соответствия стандартам ЕС.....</b>	<b>50</b>
<b>13</b>	<b>Алфавитный указатель.....</b>	<b>51</b>
<b>14</b>	<b>Адрес производителя.....</b>	<b>52</b>

## 1 Список изменений редакции

Редакция	Изменение
2018-01-23	Новое издание; Сводный перечень устройств
2018-04-16	Изменение THG-K12. Прочие дополнения
2018-12-03	Байонетный замок с самоблокировкой, 3.6.3, 3.6.5, 3.6.6, 7.5; 8.3, 8.5.1, 13. Температурная характеристика согласно DIN EN 12571, 5.2.1
2020-04-20	Схема очистки THG-K12, страница 39

## 2 Важные указания

### 2.1 Составные части технической документации

---

- Руководство по эксплуатации **thermoport® – контейнеры для напитков »Thermi«**
- Информация о системе **CHECK HACCP**  
[www.riever.de](http://www.riever.de)  
Выберите „→ Сервис“ вверху на панели с вкладками.
- Запасные части и необходимые инструкции к ним.  
[www.riever.de](http://www.riever.de)  
Выберите „→ Обслуживание клиентов“ вверху на панели с вкладками.
- В каталоге Rieber содержится более подробная информация об интересных решениях.  
[www.riever.de](http://www.riever.de)  
Выберите вверху на панели со вкладками: Поиск → Каталог  
Или: Обратитесь в сервисную службу производителя Rieber или к своему авторизованному дилеру
- Хотите также получить руководство по эксплуатации на другом языке?  
[www.riever.de](http://www.riever.de)  
Выберите „→ Обслуживание клиентов“ вверху на панели с вкладками.



## 2.3 Способы обозначения информации в тексте

---

- Перечисления обозначаются следующим образом.
- Инструкции по выполнению действий обозначаются следующим образом.
- ▮ Результат действия обозначается следующим образом.



См. '...' Ссылка обозначается следующим образом.



### ВНИМАНИЕ

указывает на потенциальную угрозу материального ущерба, который не сопряжен с причинением вреда человеку.

Несоблюдение указания может привести к материальному ущербу.



### Совет для пользователя

- Полезная информация или совет

## 2.4 Структура указателей безопасности

---

Сигнальные слова ОПАСНОСТЬ - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - ОСТОРОЖНО используются для классификации возможной степени существующей в конкретной ситуации угрозы травмирования. Причинение травм Вы можете предотвратить, если будете соблюдать указанные правила поведения.

Символ в виде предупредительного треугольника обозначает 'Общую опасность'.



### ОПАСНОСТЬ

указывает на **прямую угрозу**.

Несоблюдение предупреждения приводит к **тяжелым травмам или смерти**.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

указывает на **представляющую потенциальную угрозу ситуацию**.

Несоблюдение предупреждения **может** привести к **тяжелым травмам или смерти**.



### ОСТОРОЖНО

указывает на **представляющую потенциальную опасность ситуацию**.

Несоблюдение предупреждения **может** привести к **легким травмам**.

## 3 Указания по безопасности

В данной главе представлена информация об остаточных рисках и опасностях при использовании устройства по назначению. Представлены указания по безопасности, которые носят общий характер и подлежат обязательному соблюдению.

Указания по безопасности, которые относятся к определенным действиям или ситуациям, далее в тексте будут размещены перед описанием соответствующей рабочей операции или ситуации.

### 3.1 Основные правила поведения

Данное устройство соответствует уровню техники и общепризнанным правилам техники безопасности, несмотря на это могут возникать опасности.

- Не используйте устройство в качестве подставки для подъема или поверхности для складирования и хранения.
- Используйте устройство только в исправном состоянии с соблюдением указаний данного руководства.
- На всех этапах жизненного цикла устройства следите за его максимально безопасным интегрированием в окружающую обстановку.
- Не производите переоборудование устройства и не вносите изменений в его конструкцию.

### 3.2 Об использовании электрических устройств

Выдержка указаний по безопасности из EN 60745-1:

#### Рабочее место

- Поддерживайте чистоту и порядок на своем рабочем месте. Беспорядок и отсутствие освещения в рабочих зонах могут стать причиной несчастных случаев.
- Следите за тем, чтобы во время использования дети и другие лица находились на удалении.

#### Электрическая безопасность

- Соединительный штепсель устройства должен подходить к розетке. Не допускается внесение изменений в конструкцию штепселя. Не используйте штепсели-переходники вместе с устройствами с защитным заземлением. Не модифицированные штепсели и подходящие розетки снижают риск поражения электрическим током.
- Избегайте физического контакта с заземленными поверхностями, такими как трубопроводы, радиаторы отопления, плиты и холодильники. Если Ваше тело заземлено, возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- Не подвергайте устройство воздействию дождя или влаги. Проникновение воды внутрь электрического устройства повышает риск поражения электрическим током.
- При извлечении блюд следите за тем, чтобы на контейнер thermoport® не попала жидкость, например, соус. Возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- Не используйте кабель для извлечения штепселя из розетки, т.к. это не соответствует его назначению. Всегда беритесь за штепсель. Не подвергайте кабель воздействию высоких температур, масла, острых кромок или подвижных деталей устройства. Поврежденные или спутанные кабели увеличивают риск поражения электрическим током.
- При эксплуатации электрического аппарата вне помещений используйте только удлинительные кабели, допущенные для применения вне помещений. Использование удлинительного кабеля, предназначенного для применения вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- Возникает потенциальная угроза возгорания из-за застоя тепла. Размотайте кабель с кабельного барабана, чтобы не допустить возникновения возможного застоя тепла или возгорания кабеля. Соединение должно иметь брызгозащищенное исполнение, быть выполнено из резины или быть покрыто резиной.

### Безопасность людей

- Будьте внимательны, следите за тем, что делаете и подходите к работе с электрическим устройством обдуманно. Не используйте устройство, если Вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или медикаментов.  
Секундная невнимательность при обращении с устройством может привести к серьезным травмам.
- Избегайте случайного пуска. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении „ВЫКЛ“, прежде чем вставлять штепсель в розетку. Подключение устройства к линии электроснабжения во включенном состоянии может привести к несчастным случаям.

### Осмотрительное применение электрических устройств и обращение с ними

- Не используйте электрическое устройство, выключатель которого имеет повреждения.  
Электрическое устройство, которое больше не включается или не выключается, представляет угрозу и нуждается в ремонте.
- Храните неиспользуемые электрические устройства вдали от доступа детей. Не допускайте к использованию устройства людей, которые не знают, как с ним обращаться, или не прочитали данные инструкции. Электрические устройства представляют опасность при их использовании неопытными людьми.
- Обеспечьте тщательный уход за устройством. Убедитесь в том, что подвижные детали устройства исправно функционируют и не заклинивают, детали не сломаны или не повреждены в такой степени, что это ставит под угрозу функционирование устройства. Перед использованием устройства примите меры для ремонта поврежденных деталей. Причина многих несчастных случаев заключается в ненадлежащем обслуживании электрических устройств.
- Используйте электрическое устройство, дополнительное оборудование и т.д. в соответствии с данными инструкциями и предписаниями, предусмотренными для данного конкретного типа устройства. Принимайте при этом во внимание рабочую обстановку и вид выполняемых работ. Использование электрических устройств в отличных от предусмотренных целях может стать причиной возникновения опасных ситуаций.

### Сервис

- Для ремонта устройства привлекайте только квалифицированных специалистов и используйте только оригинальные запасные части. Это позволит Вам поддерживать устройство в безопасном состоянии.

## 3.3 Обязанности владельца оборудования

---

### Владелец оборудования

Владельцем оборудования считается лицо, которое самостоятельно эксплуатирует устройство в производственных или коммерческих целях или передает его в пользование третьему лицу, а также несет юридическую ответственность за устройство во время его эксплуатации в отношении обеспечения безопасности пользователя, персонала или третьих лиц.

### Обязанности владельца оборудования

Устройство используется в промышленном окружении. В связи с этим владелец устройства несет установленные законом обязанности по обеспечению безопасности труда.

Наряду с указаниями по безопасности, представленными в данном руководстве, должны соблюдаться действующие для области применения устройства правила техники безопасности, инструкции по предотвращению несчастных случаев и охране окружающей среды.

При этом в частности действуют следующие указания:

- Владелец оборудования обязан получить информацию о действующих правилах техники безопасности и в рамках процедуры оценки опасностей выявить дополнительные угрозы, возникновение которых обусловлено специальными условиями работы на месте применения устройства. Их он обязан включить в состав рабочих инструкций по эксплуатации устройства.
- В течение всего периода применения устройства владелец оборудования обязан контролировать соответствие составленных им рабочих инструкции последней

редакции нормативной документации и при необходимости вносить в них соответствующие изменения.

- Владелец оборудования обязан однозначно определить и урегулировать обязанности по монтажу, управлению, устранению неисправностей, техническому обслуживанию и очистке.
- Владелец оборудования обязан следить за тем, чтобы все сотрудники, работающие с устройством, прочитали данное руководство и поняли его содержание. Наряду с этим он обязан проводить регулярное обучение персонала и информировать его об опасностях.
- Владелец оборудования обязан предоставить в распоряжение персонала необходимое защитное снаряжение и в обязательном порядке предписать ношение необходимого защитного снаряжения.

Владелец оборудования также отвечает за то, чтобы устройство постоянно поддерживалось в технически исправном состоянии. В связи с этим действуют следующие предписания:

- Владелец оборудования обязан следить за тем, чтобы соблюдались указанные в данном руководстве интервалы технического обслуживания.
- Владелец оборудования обязан регулярно проводить проверку исправности и комплектности всех предохранительных устройств.
- Владелец оборудования обязан следить за тем, чтобы были подведены необходимые линии энергоснабжения.
- Владелец оборудования обязан следить за тем, чтобы на месте работ были приняты необходимые меры безопасности.

### 3.4 Требования к квалификации персонала

Безопасная эксплуатация подразумевает наличие у каждого работника необходимой профессиональной квалификации и обеспечение им годности по личным качествам.

- Организационную ответственность несет '**ответственный руководитель работ**' (владелец оборудования).  
В соответствии с EN 50110-1 ответственным руководителем работ является 'уполномоченное лицо, на которое возложена прямая ответственность за выполнение работ. В случае необходимости данная ответственность может быть частично передана другим лицам. [...] Ответственный руководитель работ обязан проинформировать всех участвующих в работе лиц обо всех опасностях, которые они не могут выявить напрямую'.
- К выполнению работ допускаются только '**прошедшие инструктаж лица**', имеющие необходимую подготовку. Необходимо повторно проводить обучение, инструктаж и контролировать имеющиеся знания, лучше всего, с помощью экзамена.
- К выполнению ремонтных работ допускаются только '**специалисты**'.  
В соответствии с МЭК 60204-1 специалистами являются 'лица, которые на основании полученного ими специального образования и имеющегося опыта способны распознать риски и предотвратить потенциальные угрозы'.
- К выполнению электротехнических работ должны привлекаться только обученные и опытные **электротехнические специалисты**, в обиходе именуемые электриками. Выполнение работ лицом, прошедшим электротехнический инструктаж, допускается только под руководством и контролем электротехнического специалиста.
- Ремонтно-восстановительные работы в течение гарантийного срока должны проводиться только сервисной службой фирмы-производителя.



'Гарантия и ответственность', Страница 50

### 3.5 Предоставление персоналу индивидуального защитного снаряжения (ИЗС)

Функциональные характеристики защитной обуви регламентированы требованиями стандартов. Здесь речь идет о защитной обуви для защиты пальцев ног. Защитной обувью класса S1 считается защитная обувь с обязательным наличием защитной накладки в носочной части. Как и в защитной обуви классов S2 и S3, защитная накладка в носочной части рассчитана на нагрузку в 200 Джоулей. Данные требования предусмотрены стандартом EN 20345:2004 для защитной обуви.

- Убедитесь, что персонал носит индивидуальное защитное снаряжение, которое является целесообразным в соответствующей ситуации.
- Надевайте защитные перчатки, чтобы избежать ожогов и обваривания рук. Температура системы обогрева и напитка может достигать **100 °С**.

### 3.6 Указания по безопасности с учетом специфики устройства

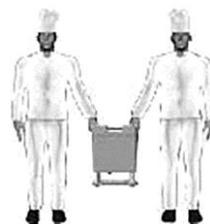
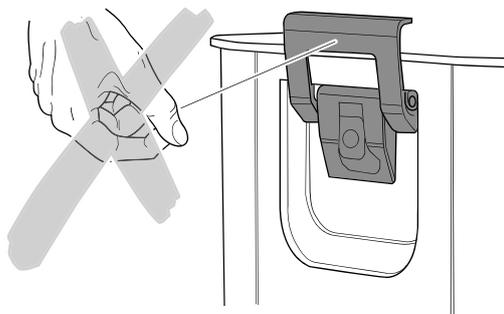
В данной главе представлены общие указания по безопасности, специально предусмотренные для данного устройства. Прочие указания по безопасности, которые относятся к определенным действиям или ситуациям, далее в тексте будут размещены перед описанием соответствующей рабочей операции или ситуации.

#### 3.6.1 Опасности при транспортировке

- При подъеме и переноске тяжелых грузов возникают угрозы травмирования. Данные работы должны выполнять только подходящие, прошедшие инструктаж авторизованные работники. При возникновении физических недомоганий обратитесь к ответственному руководителю работ.



Глава 'Указания по дополнительному оборудованию', страница 27 и сл. стр.,  
Раздел „МОБИЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА“ ...маленькие помощники



- Не поднимать контейнер »Thermik« за замок крышки. Используйте для этого ручку для переноски.

Полные контейнеры »Thermik«  
всегда переносите вдвоем.

...маленькие  
помощники

**▲ Транспортировать контейнеры »Thermik« только в закрытом состоянии, братья за ручку для переноски.**

- Во время транспортировки следите, чтобы крышки были закрыты.
- При транспортировке братья за ручку для переноски.
- Полные контейнеры »Thermik« переносите вдвоем.
- Не ставить друг на друга полные контейнеры »Thermik«.

- Ставить друг на друга только совместимые между собой пустые контейнеры »Thermi«, в противном случае возникает опасность опрокидывания и падения.  
**Реалистично** и ответственно оценивайте допустимую высоту штабелирования. Наша рекомендация: Ставьте друг на друга 2 пустых контейнера »Thermi«, допускающих штабельную установку.

#### **▲ Крепление груза**

§ 22 Правил дорожного движения (StVO) требует, чтобы груз был размещен и закреплен таким образом, чтобы даже при экстренном торможении или выполнении резкого маневра уклонения груз не мог соскользнуть, опрокинуться, откатиться, упасть или вызвать предотвратимый шум. Ответственность за крепление груза несет водитель, владелец транспортного средства и лицо, выполняющее погрузку.

- Примите меры для крепления груза.

### **3.6.2 Опасности, связанные с электричеством, на обогреваемых контейнерах »Thermi«**

- **▲ Опасность поражения электрическим током. Опасность для жизни.**  
Не подвергайте обогреваемые контейнеры »Thermi« воздействию дождя или влаги. Проникновение воды внутрь электрического устройства повышает риск поражения электрическим током.

**Опасности при транспортировке** открытых жидкостей.

- Транспортировать жидкости только в закрытом состоянии.  
Закрывайте крышку двумя стопорными скобами.
- Заполненный контейнер для напитков с электрическим подключением транспортируйте в рабочем положении.
- Перед каждой транспортировкой отсоединить соединительный электрический кабель, при этом братья за штепсельную вилку.
- Электрокабель прокладывать таким образом, чтобы исключить такие угрозы, как спотыкание, обрыв кабеля и т.д.

Опасности во влажных условиях и при температуре окружающей среды ниже +2 °C.

- Не выдерживать и не хранить при температуре ниже +2 °C, в противном случае из-за образования конденсата могут возникать электрические токи утечки. Использовать только в сухих помещениях или окружающих условиях. Ток утечки может быть опасным.

**Опасности во влажных помещениях:** Владелец оборудования обязан соблюдать требования действующего законодательства, например, розетки должны размещаться на высоте не ниже 1 м, а также иметь предвключенный выключатель дифференциальной защиты (RCD) с током отключения 30 мА.

- Не используйте удлинительные кабели во влажных помещениях.

### 3.6.3 Опасности ожога и обваривания



- Опасности обваривания рук и лица.
  - При отсутствии жидкости в контейнере »Thermi« с электрическим обогревом дать ему сначала остыть и только после этого заливать в него жидкость.
  - Носите индивидуальное защитное снаряжение (защитные перчатки) при контакте с разогретой до 100 °C поверхностью внутри контейнера »Thermi« с электрическим обогревом.
- Опасности обваривания.

Вместо холодного фруктового сока из сливного крана может вытекать горячая жидкость.

  - Производитель рекомендует нанести на табличку указания о содержимом и правила пользования сливным краном.

### 3.6.4 Предупреждения при использовании устройств детьми

- Данное устройство может использоваться детьми, достигшими 12-летнего возраста, а также людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и / или знаниями, если они находятся под надзором или прошли инструктаж по правилам безопасного применения устройства и поняли связанные с этим опасности.
- Запрещено позволять детям играть с устройством.
- Работы по очистке и техническому обслуживанию пользователем не должны выполняться детьми без присмотра.

### 3.6.5 Предохранительные и контрольные устройства

- Контейнеры »Thermi«, без системы обогрева, (из пластика) оборудованы байонетным замком на сливном кране. Сливной кран имеет фиксатор, который исключает опасность обваривания в результате случайного откручивания.
- При неисправности системы регулирования и электрооборудования устройство отключается автоматически, не происходит превышение максимально допустимой температуры.
- При заливании в устройство горячей жидкости до максимального уровня и немедленном последующем закрытии крышкой из сливного крана в некоторых случаях может вытечь несколько капель. При избыточном давлении сливной кран выполняет функцию предохранительного клапана.
- Для повышения безопасности подключить перед устройством выключатель дифференциальной защиты с током отключения 30 мА.
- Соединительный кабель является жаропрочным и выдерживает температуру до 120 °C, его нельзя перепутать благодаря форме штепселя.

### 3.6.6 Принимайте во внимание данные маркировки изделия и следите за ее сохранением в надлежащем состоянии

**УКАЗАНИЕ:** Если маркировка изделия повреждена или стала нечитаемой, гарантия утрачивает силу. При возникновении материального ущерба своевременно обращайтесь в сервисную службу производителя Rieber.

#### # Маркировка контейнера »Thermi« с электрическим обогревом

Фирменная табличка на устройстве содержит предусмотренные законом обязательные сведения об изделии.

- Следующая информация представлена на фирменной табличке:  
Наименование, серийный номер, адрес производителя, мощность обогрева, установленная электрическая мощность, степень защиты; знак CE.
- Предупреждающий знак 'Предупреждение об электрическом напряжении'

#### # Указатель с предупреждением об опасностях. Соответствующая маркировка изделия на устройстве отсутствует

В соответствии с так называемыми „**обязанностями владельца оборудования**“ примите подходящие меры для минимизации и предотвращения опасностей.

- Вместо холодного фруктового сока из сливного крана может вытекать горячая жидкость. Опасности обваривания вследствие путаницы.  
→ Производитель рекомендует нанести на табличку указания о содержимом и правила пользования сливным краном.
- Отсутствуют обозначения веса пустого устройства и веса полного устройства.
- Опасности обваривания. Не допускать нагрева пустого контейнера для напитков. Дать пустому устройству остыть и лишь затем наполнять его.
- Инструкции по очистке на устройстве отсутствуют.
- Контейнеры »Thermi«, без системы обогрева, (из пластика) можно мыть в посудомоечной машине.  
На устройстве отсутствует маркировка „подходит для мытья в посудомоечной машине при темп. ≤ 90 °C“. На устройстве отсутствует маркировка с информацией о положении устройства, которое необходимо соблюдать с целью предотвращения причинения ущерба в посудомоечной машине.
- В соответствии с регламентом ЕС маркировка изделий, контактирующих с продуктами питания, „не является обязательной“, если они в силу своей специфики однозначно предназначены для данных целей. Контейнеры »Thermi« не имеют маркировки, как, например, „столовая ложка“. (Регламент № 1935/2004 ЕС)

### 3.7 Информация об инструкциях, подлежащих обязательному соблюдению

Помимо данного руководства по эксплуатации порядок эксплуатации кухонного оборудования также дополнительно регламентируется рядом инструкций по предотвращению несчастных случаев и прочих нормативных документов; например, положения HACCP для соблюдения санитарно-гигиенических требований.

Максимальная длительность поддержания в подогретом состоянии согласно HACCP составляет **2 часа**.

### 3.8 Информация о правилах поведения в аварийной ситуации

- В аварийной ситуации обязательно немедленно разорвать соединение с источником тока, для этого извлечь соединительный электрический штепсель.

#### **Первая помощь при ожогах, обваривании, зажатии и поражении электрическим током:**

- Информацию по данной теме следует получить перед вводом устройства в эксплуатацию.
- Храните принадлежности для использования в аварийных ситуациях вместе с руководством в легко доступном месте рядом с местом применения. Ознакомьтесь с руководством.



#### **Совет для пользователя**

- Подробно изучите данную тему на основании действующей на предприятии внутренней рабочей инструкции.
- Рекомендуем каждые полгода проводить повторное обучение действиям в аварийной ситуации.

## 4 Назначение

В данной главе представлены указания о применении по назначению и предупреждения о предсказуемом неправильном использовании и использовании не по назначению, направленные на обеспечение Вашей безопасности. Используйте устройство в соответствии с назначением.

#### **Использование в соответствии с принципиальным назначением означает:**

- Для обслуживания в сфере кейтеринга, отельного бизнеса, общественного питания; также для сфер здравоохранения и школьного питания. Для теплоизолированной раздачи / распределения напитков.
- Транспортировать устройство с закрытой крышкой и извлеченной штепсельной вилкой. Транспортировать устройство только в стандартном положении, в котором оно используется, с плотно закрытой крышкой.
- Чтобы исключить возникновение таких травм, как ожоги при контакте с горячими поверхностями, использование в многолюдном месте допускается только под надзором.
- Применение по назначению подразумевает соблюдение технических характеристик.
- Ответственный руководитель работ, например, шеф-повар, определяет конкретный способ применения контейнера для напитков и отвечает за него.
- К использованию допускается только подходящий авторизованный обслуживающий персонал, прошедший специальный инструктаж.

**# Контейнеры »Thermi« с системой обогрева/ статическое тепловое излучение**

- Обогреваемые контейнеры »Thermi« использовать для поддержания в подогретом состоянии, они являются лишь ограниченно пригодными для нагрева.
- Обогреваемые контейнеры »Thermi« использовать только для горячих напитков, чтобы таким образом избежать риска путаницы при применении.

**# Контейнеры »Thermi« для поддержания в охлажденном состоянии**

- Для поддержания охлажденных напитков в охлажденном состоянии. Поддержание в охлажденном состоянии от +2 °С до +8 °С.  
Загружать напитки, предварительно охлажденные до температуры хранения.
- Не устанавливать устройство вблизи источников тепла.

**⚠ Не допускайте предсказуемого неправильного использования и применения не по назначению:**

- Опасности обваривания рук и лица. При отсутствии жидкости в контейнере »Thermi« с электрическим обогревом сначала дать ему остыть, после чего залить в него жидкость, что позволит не допустить обваривания лица и рук.
- Транспортировать контейнер »Thermi« с закрытой крышкой и извлеченной штепсельной вилкой.
- При отключении соединительного кабеля всегда беритесь за штепсельную вилку. Не тянуть за кабель.
- Не бросать контейнер »Thermi«, а обращаться с ним аккуратно.
- Не использовать контейнер »Thermi« в качестве подставки при подъеме.
- Не ставить контейнер »Thermi« на горячую плиту или наклонные поверхности.
- Не размещать и не нагревать контейнер »Thermi« в духовом шкафу.
- Не предназначено для использования в частных бытовых условиях.
  
- Соблюдайте безопасное удаление обогреваемых контейнеров »Thermi« от горючих и взрывоопасных жидкостей, в противном случае может произойти возгорание или взрыв. Не используйте устройство для поддержания в разогретом состоянии блюд с большим содержанием высокопроцентных алкогольных напитков.
- Не используйте контейнер »Thermi« из высококачественной стали в условиях агрессивной окружающей среды, например, в атмосфере с высоким содержанием соли, которая имеет место в непосредственной близости от моря, или в бассейне с хлорированной атмосферой, в противном случае возможно повреждение высококачественной стали.

## 5 Описание устройства

В данной главе представлена полезная информация о структуре и принципе действия данного устройства.

### 5.1 Наименование

Здесь перечислены компоненты, которые важны для облегчения понимания последующей информации.



Примеры

Контейнер »Thermi«, (из пластика)  
20 л с капельным поддоном

Контейнер »Thermi«, (из нержавеющей  
высококачественной стали)  
THG-12H

Легенда:

- 1 Слив в сборе
- 2 Стопорная скоба
- 3 Крышка с ручкой для переноски
- 4 Вентиляционная пробка

## 5.2 Технические характеристики

### 5.2.1 Общие характеристики

#### # Диапазон температур

Диапазон температур для напитков до +100 °C

Допустимые условия окружающей среды Предназначены для применения в типичных для жилых помещений условиях окружающей среды.

Контейнер »Thermi«, с электрической системой:  
от +2 °C до +100 °C.

Контейнер »Thermi«, без электрической системы:  
от -20 °C до +100 °C,  
подходит для мытья с посудомоечной машине при темп. до ≤ 90 °C.

#### # Общие характеристики контейнеров »Thermi« с электрическим обогревом

Номинальное напряжение / частота сети 1N 230 В перем. тока 50/60 Гц

Электроподключение Съёмный соединительный кабель прикл. 2 м; Тип H05RN-F 3x1,0 мм<sup>2</sup>

В задней части устройства находится разъем для подключения соединительного кабеля.

Степень защиты в рабочем состоянии со вставленной штепсельной вилкой

IP44 согласно DIN EN 60529

→ Защита от твердых посторонних предметов в виде проволоки, защита от брызг воды, попадающих с любого направления.

Стационарно встроенное термостатическое устройство обогрева

Температура обогрева до +100 °C

Опция:



**Контейнер »Thermi« может быть оснащен системой CHECK.**

QR-код на устройстве создает необходимые предпосылки для налаживания прозрачного и прослеживаемого процесса.

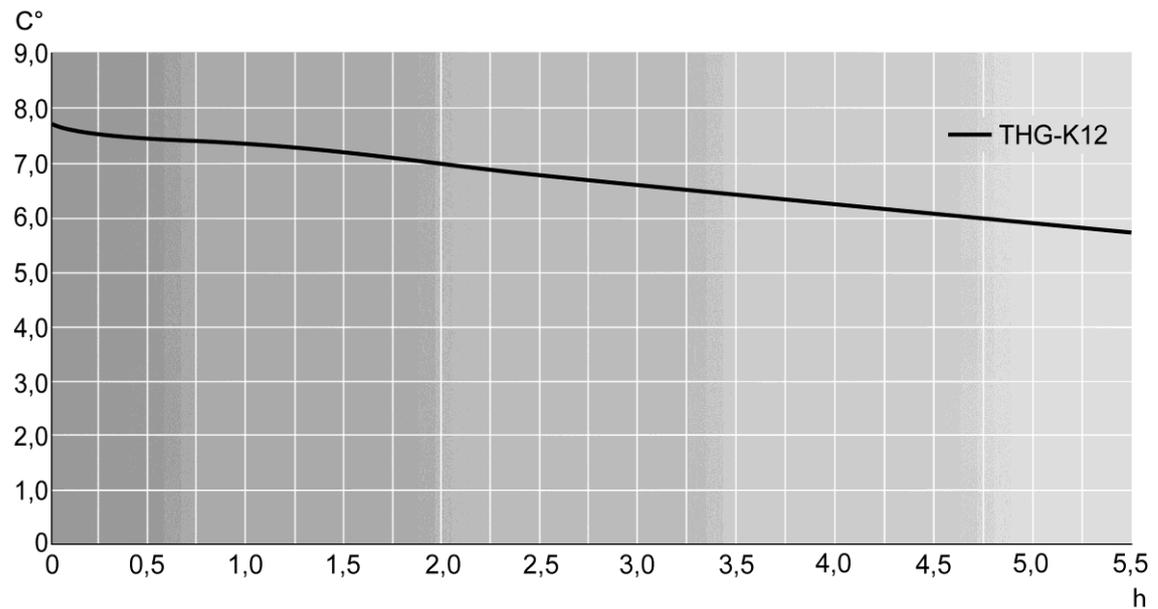
Номер заказа 94 01 01 14

➤ Обратитесь в сервисную службу Rieber.

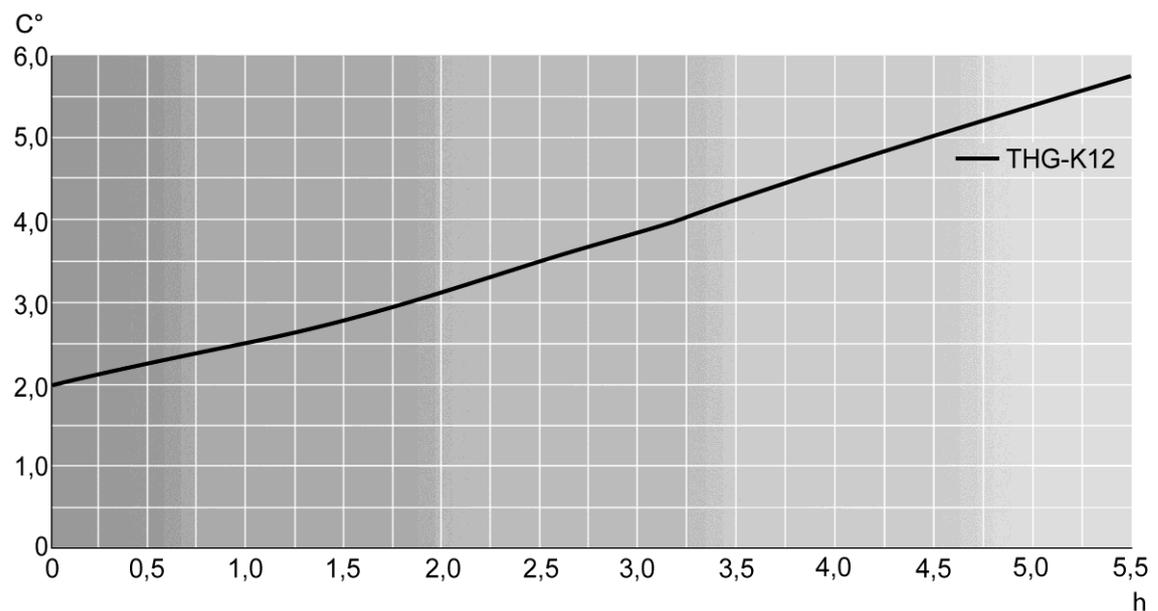
# Изолирующие характеристики контейнеров thermoport®

Измерение согласно DIN EN 12571. → См. диаграммы, пример THG-K12

Температурная характеристика при поддержании в подогретом состоянии (горячий режим эксплуатации)



Температурная характеристика при поддержании в охлажденном состоянии (холодный режим эксплуатации)



# Значение используемых графических символов



Собственная масса



Максимальная полезная нагрузка

## 5.2.2 Контейнеры »Thermi« THG-24H, (из нержавеющей высококачественной стали))



THG-24H  
– обогреваемая версия

### Характеристики:

Контейнер для напитков из высококачественной стали, с двойными стенками, не содержит фреонов, изолированное исполнение.

Крышка с 2 запорными механизмами, изолированная ручка для переноски, вулканизированный силиконовый уплотнитель, вентиляционная пробка.

Глубокоотянутый внутренний контейнер, бесшовно сваренный с наружным корпусом.

Откручиваемый сливной кран с вулканизированным уплотнителем. Уплотнение с помощью уплотнительного конуса.

Возможность установки в отсеках евростандарта и стандарта Gastronorm.

В обогреваемой версии: 80 Вт, установленная электрическая мощность 0,1 кВт

Наименование Номер заказа	Вместительность, максимальная [литров]	Габаритные размеры Д x Ш x В [мм]		
THG-24H 85 04 01 04 без CHECK	24	219 x 368 x 735	14	24

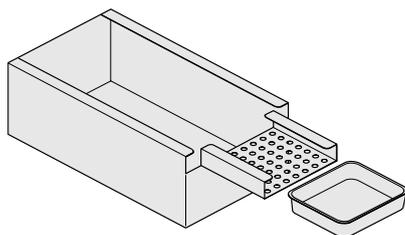
### Дополнительное оборудование:

Подставка для контейнеров »Thermi« THG типоразмеров 24, 16, 12, 8.

Из высококачественной стали с перфорированной панелью для стаканов и капельным поддоном

Номер заказа

85 04 03 04



### 5.2.3 Контейнеры »Thermi« THG-16H, (из нержавеющей высококачественной стали)



THG-16H  
– обогреваемая версия

Характеристики:



См. страница 17, 19

Наименование Номер заказа	Вместительность, максимальная [литров]	Габаритные размеры Д x Ш x В [мм]		
THG-16H 85 04 01 03 без CHECK	16	219 x 368 x 535	11,5	16

**Дополнительное оборудование:**



Страница 19

**5.2.4 Контейнеры »Thermi« THG-12H, (из нержавеющей высококачественной стали)**



THG-12H  
– обогреваемая версия

Характеристики:



См. страница 17, 19

Наименование Номер заказа	Вместительность, максимальная [литров]	Габаритные размеры Д x Ш x В [мм]		
THG-16H 85 04 01 02 без CHECK	12	219 x 368 x 435	9	12

**Дополнительное оборудование:**



Страница 19

**5.2.5 Контейнеры »Thermi« THG-8H и THG-8, (из нержавеющей высококачественной стали)**



THG-8H  
– обогреваемая версия



THG-8  
—

Характеристики:



См. страница 17, 19

Наименование Номер заказа	Вместительность, максимальная [литров]	Габаритные размеры Д x Ш x В [мм]		
THG-8H 85 04 01 01 без CHECK	8	219 x 368 x 335	7	8
THG-8 85 04 01 12 без CHECK	8	219 x 368 x 335	7	8

**Дополнительное оборудование:**



Страница 19

**5.2.6 Контейнеры »Thermi« THG-7H и THG-7, (из нержавеющей высококачественной стали)**



THG-7H  
– обогреваемая версия



THG-7  
—

Характеристики:



См. страница 17, 19

Наименование Номер заказа	Вместимость, максимальная [литров]	Габаритные размеры Д x Ш x В [мм]		
THG-7H 85 04 01 09 без CHECK	7	147 x 426 x 407	5,7	7
THG-7 85 04 01 12 без CHECK	7	219 x 368 x 335	5,5	7

**Дополнительное оборудование:**



Страница 19

### 5.2.7 Контейнеры »Thermi« THG-K12, без обогрева, (из пластика)



THG-K12

**Характеристики:**

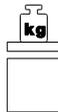
Контейнер для напитков из пластика, с двойными стенками, не содержит фреонов, вспененный материал.

Глубокотянутый внутренний контейнер из высококачественной стали.

Вставная крышка (внутри) с вулканизированным уплотнителем, вентиляционная пробка. Внутренняя сторона наружной крышки с углублениями для 2 черпаков (черпак, шумовка не входят в комплект поставки).

Массивная ручка, 2 замка со скобой.

Сливной кран из высококачественной стали закрыт защитной заглушкой

Наименование Номер заказа	Вместительность, максимальная [литров]	Габаритные размеры Д x Ш x В [мм]		
THG-K12 85 04 01 03 без CHECK	12	240 x 620 x 430	6,2	12

**Дополнительное оборудование:**

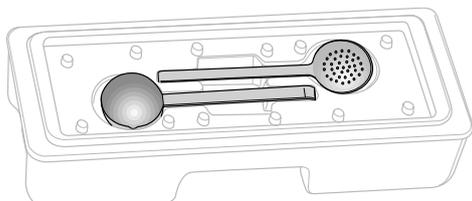
Черпак

Шумовка

Номер заказа

44 20 02 07

44 20 07 05



## 5.2.8 Контейнеры »Thermi«, без обогрева, (из пластика)



»Thermi« 40 л



»Thermi« 20 л



»Thermi« 10 л



Капельный поддон с 2 держателями для стаканов для контейнеров »Thermi« 40 л



»Thermi« 20 л с капельным поддоном



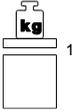
»Thermi« 10 л с капельным поддоном

### Характеристики:

Контейнер для напитков из ударопрочного антибактериального полипропилена. Благодаря антибактериальным свойствам материала напитки можно наливать прямо в пластиковый контейнер.

Сливной кран крепится с помощью байонетного замка.

При необходимости можно заменить эластичный уплотнитель в крышке.

Наименование Номер заказа	Вместительность, максимальная [литров]	Габаритные размеры Д x Ш x В [мм]		
»Thermi« 40 л 85 04 02 14 без CHECK	40	410 x 397 x 611	7,8	40
»Thermi« 20 л с капельным поддоном 85 04 02 13 без CHECK	20	360 x 255 x 712	6,8	20
»Thermi« 20 л без капельного поддона 85 04 02 12 без CHECK	20	360 x 255 x 612	6,0	20
»Thermi« 10 л с капельным поддоном 85 04 02 11 без CHECK	10	360 x 255 x 490	4,5	10
»Thermi« 10 л без капельного поддона 85 04 02 10 без CHECK	10	360 x 255 x 382	3,4	10

**Дополнительное оборудование:**

Капельный поддон с 2 держателями для стаканов  
→ для контейнеров »Thermi« 40 л

487 x 420 x 260

Номер заказа

85 04 02 15



<sup>1</sup> Пустые контейнеры »Thermi« без капельного поддона можно штабелировать.

## 5.3 Указания по дополнительному оборудованию

### 5.3.1 Транспортные / раздаточные тележки

#### # МОБИЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА“ ...маленькие помощники

Транспортные / раздаточные тележки из пластика и высококачественной стали

→ Также подходит для контейнеров для транспортировки блюд Rieber thermoport®



PW-TH-RP /Rolliport,

→ для всех переносных контейнеров thermoport®, со складной ручкой для перемещения из высококачественной стали



TH-TA-1

→ для 1 контейнера thermoport®



TH-TA-2

→ для 2 контейнера thermoport®



TH-TA-3

→ для 3 контейнера thermoport®

Наименование Номер заказа	Габаритные размеры Д x Ш x В [мм]	kg	
			
PW-TH-RP 88 07 06 01	850 x 470 x 890	9	100
TH-TA-1 88 15 01 01	711 x 705 x 840	14	80
TH-TA-2 88 15 02 01	1246 x 705 x 840	21	130
TH-TA-3 88 15 03 01	1781 x 705 x 840	27	210

Антистатические колеса, 4 шт., диаметр 125 мм. под заказ



Дополнительная информация: См. каталог Rieber, раздел „ТРАНСПОРТИРОВКА“

[www.riever.de](http://www.riever.de)

Поиск: Каталог

### 5.3.2 CHECK HACCP

Для ведения документации в области HACCP платформа CHECK CLOUD предлагает Вашему вниманию цифровую систему CHECK HACCP, простое в использовании, надежное и прозрачное средство учета температурных данных. Вместе с ней также доступны другие цифровые модули для организации учета гигиенических и сервисных процедур. Цифровой и автоматизированный ответ аналоговым вариантам документального учета на бумажных носителях.

Данные, важные с точки зрения HACCP, учитываются двумя принципиально разными способами: Mobile CHECK и Auto CHECK. Построенная на базе браузера операционная панель CHECK служит для администрирования, визуализации и обработки полученных параметров процесса.

- **Mobile CHECK:** Ручное измерение температуры с помощью поддерживающего передачу данных по bluetooth датчика температуры в толще продукта и приложения CHECK. Удобная организация учета гигиенических и сервисных процедур с возможностью гибкого создания индивидуальных контрольных списков и дополнительной функцией хранения фотоснимков и ввода текста с помощью приложения CHECK.
- **Auto CHECK:** Дополнительно устанавливаемые или стационарно смонтированные датчики, которые через предустановленные интервалы передают данные, вносимые в базу данных.

Номер заказа 94 01 01 14



*Дополнительная информация: См. „Услуги“ на сайте  
[www.riever.de](http://www.riever.de)  
Обратитесь в сервисную службу Rieber.*

## 6 Полезная информация: от доставки до первого запуска в эксплуатацию

В данной главе представлены сведения о подготовительных работах перед применением.

### # Проверка/оформление транспортных повреждений

- Сразу после доставки проверьте устройство на наличие транспортных повреждений.
- Документально зафиксируйте повреждения в присутствии перевозчика на транспортной накладной, перевозчик должен подтвердить их своей подписью.
- Решите, хотите ли Вы оставить устройство и заявить о рекламации в транспортной накладной или же отказаться от приемки устройства.
  - ▮ Соблюдая указанный порядок действий, Вы обеспечите надлежащее урегулирование причиненного ущерба.

### # Распаковка

- Вскройте транспортную упаковку в предусмотренных местах. Не рвать и не разрезать.

### # Первая очистка



#### **ВНИМАНИЕ**

Если на устройстве остались защитная пленка или термочувствительные предметы, при нагреве они могут повредить устройство.

- Убедитесь, что внутри и снаружи устройства отсутствует защитная пленка.
- Перед первым запуском в эксплуатацию произведите очистку контейнера »Thermi«.



*См. 'Очистка, уход и техническое обслуживание', страница 35*

**# Информация об упаковочном материале**

- Утилизируйте одноразовую упаковку с соблюдением экологических требований.

**7 Указания по применению****7.1 Указания по безопасности при использовании****⚠ Соблюдайте основные правила эксплуатации**

- Разрешено привлекать только подходящий, прошедший инструктаж и авторизованный обслуживающий персонал.
- Чтобы исключить возникновение травм, использование в многолюдном месте или в режиме самообслуживания допускается только под надзором.
- Надевайте защитную обувь и защитные перчатки.
- Эксплуатировать контейнеры »Thermi« только в условиях достаточной освещенности.

**⚠ Уменьшите степень угроз, связанных с электричеством****➤ ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Опасность поражения электрическим током. Электрические устройства »Thermi« имеют брызгозащищенное исполнение. Проникновение воды внутрь электрического устройства повышает риск поражения электрическим током. Допускается только слегка влажное протирание электрических компонентов, после чего их следует вытереть насухо сухой тряпкой.

- Подключите устройство к розетке с предвключенным выключателем дифференциальной защиты (RCD) с током отключения 30 мА.

**⚠ Уменьшите степень угроз, связанных с транспортировкой**

- Транспортировать контейнер »Thermi« с закрытой крышкой и извлеченной штепсельной вилкой.
- Переносите и поднимайте полные контейнеры »Thermi« всегда вдвоем.
- Воспользуйтесь возможностями, которые предоставляет ассортимент транспортировочных приспособлений Rieber.



Глава 'Указания по дополнительному оборудованию', страница 27

**⚠ Опасности ожога и обваривания****⚠ Опасности обваривания лица и рук.**

- При отсутствии жидкости в контейнере »Thermi« с электрическим обогревом сначала дать ему остыть. Подождите **минимум 5 минут**.

- После этого залить в него жидкость, что позволит не допустить обваривания лица и рук.

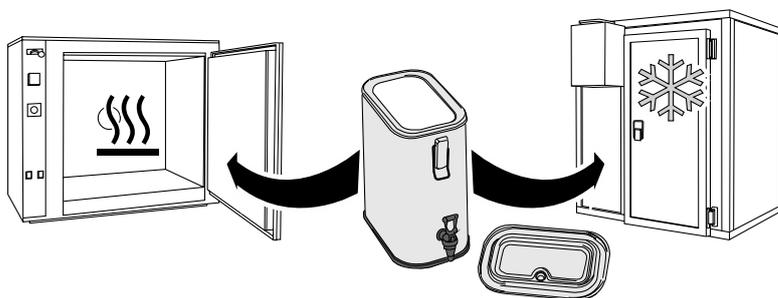
## 7.2 При необходимости сначала довести контейнер »Thermi« до требуемой температуры

# При необходимости довести контейнер »Thermi« до нужной температуры в тепловой камере или холодильнике:

Допустимый диапазон температур:

Контейнер »Thermi«, с электрической системой:  
от +2 °С до +100 °С.

Контейнер »Thermi«, без электрической системы:  
от -20 °С до +100 °С,  
подходит для мытья с посудомоечной машине при темп. до  $\leq 90$  °С.



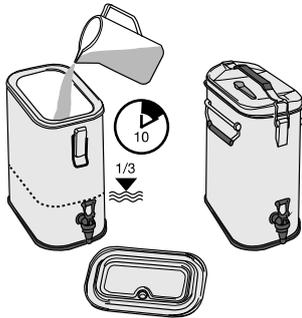
➤ **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Опасность поражения электрическим током. Не допускать снижения температуры обогреваемого контейнера »Thermi« ниже **+2 °С**, в противном случае из-за образования конденсата могут возникать токи утечки, что может быть опасным.

- Не допускать снижения температуры контейнера »Thermi« ниже **+2 °С**, в противном случае при стандартных условиях в помещении возникает конденсат, который является причиной неполадок в устройстве.

**# В качестве альтернативы довести контейнер »Thermi« до нужной температуры с помощью жидкости:**

Допустимый диапазон температур варьирует от **+2 °C** до **+100 °C**.



Пример »Thermi« THG-8

- Для доведения до нужной температуры залейте воду с температурой **+90 °C** для горячих напитков или **+4 °C** для холодных напитков.



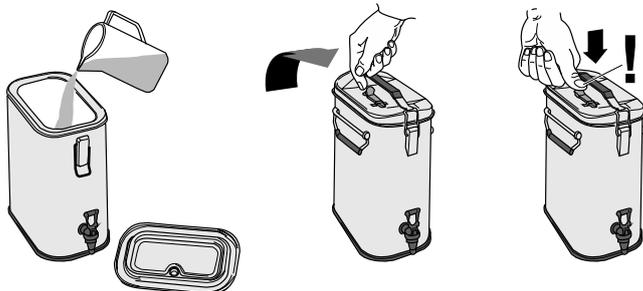
**Совет для пользователя**

По истечении времени предварительного нагрева или охлаждения, равного **примерно 30 минутам**, при стандартных условиях окружающей среды достигается оптимальная температура.

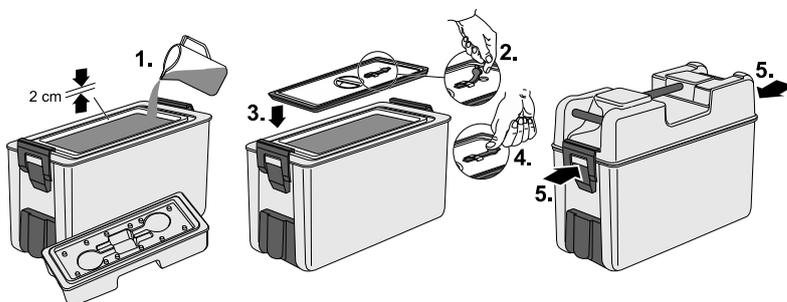
- Предварительно заполнить контейнер »Thermi« **прибл. на 1/3 объема водой** и таким способом довести до нужной температуры.
  - Благодаря версии контейнера »Thermi« с электрическим обогревом Вы приобретаете еще большую независимость во времени. При необходимости подключить контейнер »Thermi« с электрическим обогревом.
- Перед опорожнением контейнера »Thermi« отключите соединительный кабель. Беритесь за штепсельную вилку, не тянуть за соединительный кабель.

## 7.3 Наливание напитка, закрывание контейнера для напитков

### # Наливание напитка



Пример »Thermi« THG-8



Пример »Thermi« THG-12K

### # Наливание напитка

- При наполнении следите за герметичностью сливного крана.
- Заливайте горячие напитки с температурой **+90 °С** или холодные напитки с температурой **+4 °С**.
- Заполняйте контейнер **не более чем до 2 см ниже края**, что примерно соответствует ширине большого пальца.

### # Закрывание контейнера

#### ➤ УКАЗАНИЕ

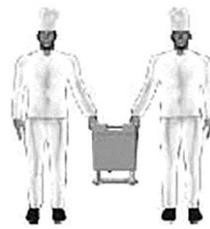
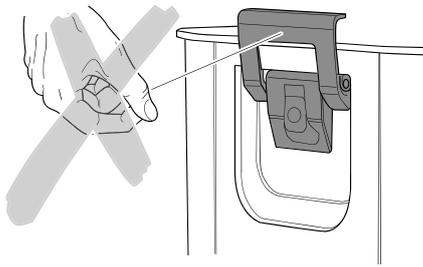
После закрывания иногда возможно вытекание нескольких капель из сливного крана. При избыточном давлении сливной кран выполняет функцию предохранительного клапана. Откройте вентиляционную пробку, чтобы обеспечить возможность выравнивания давления.

- Закройте контейнер с помощью крышки и двух стопорных скоб.
- Погрузите внутрь вентиляционную пробку.

На **обогреваемых** контейнерах »Thermi« во время раздачи возможен дополнительный обогрев.

- Соединительный кабель проложить таким образом, чтобы исключить такие угрозы, как спотыкание, обрыв кабеля и т.д.

## 7.4 Транспортировка контейнеров »Thermi«



- Не поднимать контейнер »Thermi« за замок крышки. Используйте для этого ручку для переноски.

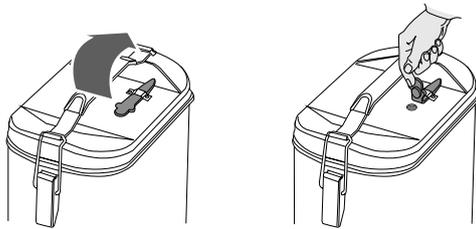
Полные контейнеры »Thermi« всегда переносите вдвоем.

...маленькие помощники

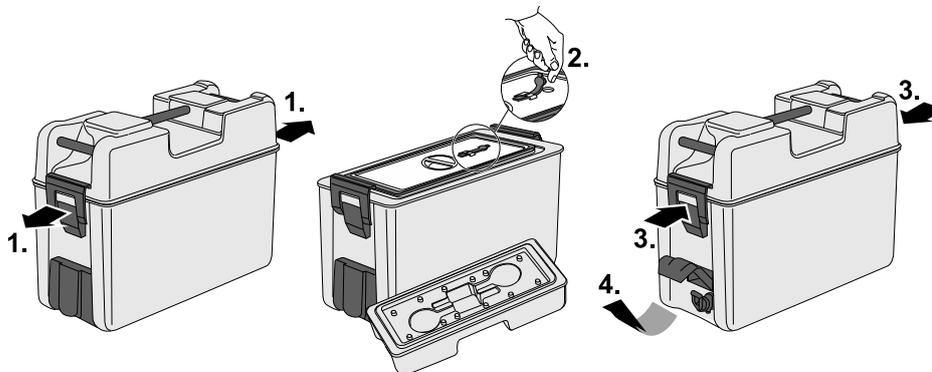
- **⚠ Опасность опрокидывания при штабелировании**  
Друг на друга можно устанавливать не более 2 контейнеров »Thermi«. Следите, чтобы направляющие шины для штабельной установки верхнего контейнера Thermi« вошли в направляющие нижнего контейнера Thermi«.
- **Совет для пользователя:** Воспользуйтесь возможностями, которые предоставляет ассортимент транспортировочных приспособлений Rieber.

## 7.5 Раздача напитков

Для бесперебойной раздачи напитков необходимо сначала открыть вентиляционную пробку на сливном кране, чтобы обеспечить возможность выравнивания давления.



Пример »Thermi« THG-8



Пример »Thermi« THG-K12

- На контейнере »Thermi« с вентиляционной пробкой на крышке сначала откройте пробку перед раздачей напитков.

➤ **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Чтобы исключить возникновение травм, использование в многолюдном месте или в режиме самообслуживания допускается только под надзором.

- Если Вы видите, что пользователь не знает, как пользоваться устройством, заблаговременно окажите ему необходимую помощь. При необходимости соответствующим образом обозначьте зону раздачи напитков.



Страница 13

## 7.6 Ежедневно очищайте контейнер »Thermi« после использования

---

- Обесточивание устройства.
- Ежедневно после использования напитки следует переставить в другое место или надлежащим образом охладить.
- Очищайте устройство после использования, не реже 1х в день.



‘Очистка, уход и техническое обслуживание’, страница 35 и сл. стр.

## 8 Очистка, уход и техническое обслуживание

Данная глава помогает обеспечить выполнение санитарно-гигиенических требований. Предварительно внимательно прочитайте главу 'Общие указания по безопасности'.

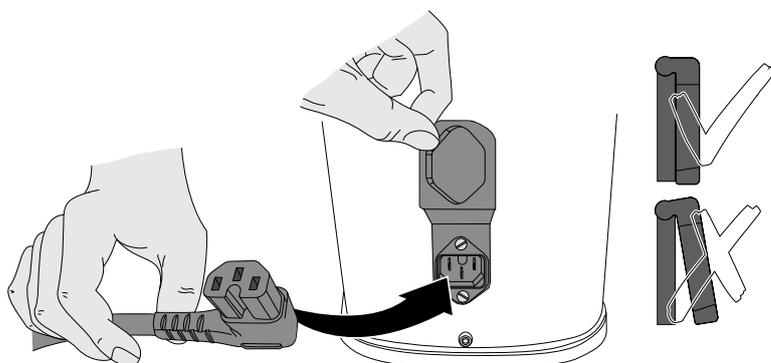
### 8.1 Указания по безопасности при очистке, техническом обслуживании и уходе

**⚠ Избегайте опасностей, связанных с электричеством, на обогреваемых контейнерах »Thermi«**



**⚠ Опасность поражения электрическим током. Опасность для жизни.**

- Перед каждой очисткой отключайте устройство от сети, для этого извлеките из электросети штепсельную вилку.
- Полностью закройте электрический разъем с помощью запорной крышки. Следите за тем, чтобы обеспечивалась защита от струй воды (сопло) под любым углом.
- Электрооборудование <sup>2</sup> должно проверяться **электротехническим специалистом** в соответствии с правилами DGUV. Выберите интервал проверки в соответствии с условиями применения. В целом она должна проводиться через каждые 12 месяцев.



- Перед очисткой полностью закройте электрический разъем с помощью запорной крышки.

**⚠ Опасности ожога и обваривания**



**⚠ Опасность ожога**

**Опасность ожога** рук при контакте с горячими поверхностями внутри контейнера. → 100 °C Действительно для обогреваемых контейнеров »Thermi«.



**Опасность обваривания** при сливе горячей жидкости.

- Носите индивидуальное защитное снаряжение, защитные перчатки, защитную обувь.

<sup>2</sup> Источник: DGUV инструкция 3. Электрические установки и оборудование

## 8.2 Средства для очистки высококачественной стали

### # Действительно для всех чистящих средств:

- Соблюдайте указания по применению производителя чистящего средства.

### # Механические средства для очистки нержавеющей высококачественной стали

Средство	Подходят
Изделия со щетиной	Щетки с натуральной или синтетической щетиной
Текстильные изделия	Текстильные материалы из натуральных и химических волокон в виде нитевидных изделий для очистки и текстильные изделия плоской формы (трикотажные и тканые изделия, ветошь, тряпки, материал с бахромой, нетканый материал). Чистящие текстильные изделия из микрофибры очень хорошо подходят для удаления следов пальцев на поверхности из высококачественной стали.
Синтетические нетканые материалы	Без абразива. Часто выпускаются в белой, бежевой, желтой расцветке.
Прочие	Натуральная кожа (протирачная замша), искусственная кожа, синтетический нетканый материал, губки, губки-салфетки

### # Химические средства для очистки нержавеющей высококачественной стали

Средство	Области применения
Универсальные чистящие средства	Особенно для легких жирных загрязнений.
Нейтральные чистящие средства	Для поверхностей, загрязненных маслом и жиром (отпечатки пальцев); также подходит в виде средства для мытья посуды.
Спиртосодержащие чистящие средства	См. универсальное чистящее средство
Щелочные чистящие средства	Особенно для сильных жирных и масляных загрязнений (осмолившиеся масла). Соблюдайте указания производителя по дозировке.
Чистящие средства, содержащие растворитель	В зависимости от вида очень хорошо справляются с удалением жира, масла, воска, смолы, клея, лака и краски. Не подходят для пластмассы.
Дезинфицирующие чистящие средства	Действие на болезнетворные (патогенные) микроорганизмы различается в зависимости от активного вещества дезинфицирующего средства. Длительное воздействие гипохлорита натрия может повредить материал. По возможности не добавлять его. Необходимо использовать продукты, указанные в списке Немецкого общества гигиены и микробиологии (DHGM).

### 8.3 Выберите правильный способ очистки



#### ВНИМАНИЕ

Ненадлежащая очистка может привести к повреждению поверхности или даже выходу устройства из строя. Соблюдайте следующие указания:

- Не царапайте поверхность предметами с острыми краями. Не используйте абразивные или агрессивные чистящие средства, например, аэрозоль для чистки духовых шкафов или губку с царапающей поверхностью.
- Удалите грязь, используя подходящие средства для ухода и очистки нержавеющей высококачественной стали.
- Не смешивайте стандартные бытовые чистящие средства; не пытайтесь изготовить собственное чистящее средство.
- Не используйте стальную шерсть или металлические щетки.
- При работе с высококачественной сталью не допускайте длительного воздействия жидкости с высоким содержанием поваренной соли, т.к. она может привести к изменению цвета поверхности или сквозной коррозии.
- При работе с высококачественной сталью избегайте длительного прямого контакта с подверженными коррозии металлическими деталями, например, чугунные сковороды или кухонные губки из стали.

#### # Очистка деталей из высококачественной стали и пластика и уход за ними

→ Действительно для корпуса контейнера для напитков из высококачественной стали, крышки

→ Действительно для корпуса контейнера для напитков из пластика, крышки из пластика, вентиляционного клапана на крышке, уплотнителя на крышке, сливного крана из пластика и отдельных деталей



#### ВНИМАНИЕ

Из-за ненадлежащей очистки поверхность может получить повреждения.

- Для очистки используйте **горячий, слабый раствор моющего средства**, для этого протрите влажной тряпкой, не оставляющей царапин. Повторно промойте чистой водой.
- Затем поверхности необходимо вытереть насухо мягкой тряпкой.  
Губку или тряпку следует предварительно хорошо прополоскать.



‘Средства для очистки высококачественной стали’, Страница 36



#### Совет для пользователя

- Для ухода за высококачественной сталью рекомендуем использовать **средство для ухода за высококачественной сталью от компании Rieber**.  
 ■ Обеспечивает максимально тщательную и мягкую очистку и придает яркий блеск, ухаживающее и консервирующее действие в одном средстве.

Номер заказа: 72 10 24 08

## 8.4 Обзор интервалов

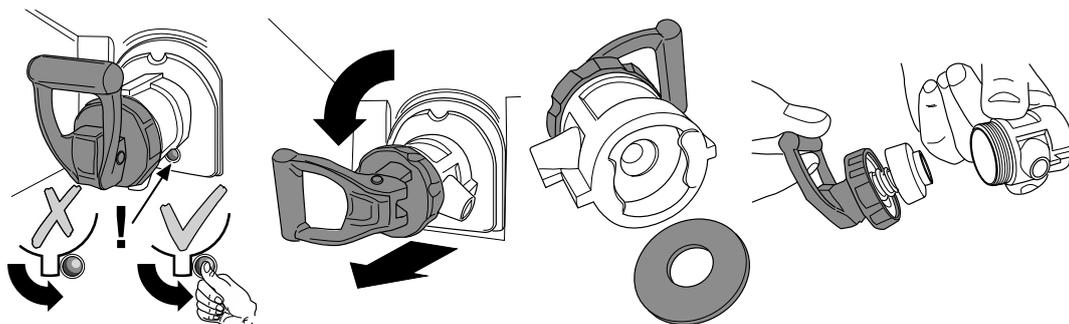
Интервал	Требуемые работы	Страница
<b>Ежедневно после использования</b>	Очистка, минимум 1x ежедневно.	
	Вулканизированный уплотнитель на вставной крышке является несъемным, THG-K12.	
	Осмотрите и снимите <b>уплотнитель на крышке</b> контейнера »Thermi« из пластика. Замените поврежденный или изношенный уплотнитель.	
	При необходимости открутите сливной кран. Осмотрите <b>уплотнитель на сливном кране</b> . Замените поврежденный или изношенный уплотнитель.	 <i>стр.</i> <a href="#">страница 39 и сл.</a>
	Выберите правильный способ очистки	 <a href="#">страница 36 и сл.</a>
	<b>Для очистки вручную</b> используйте горячий, слабый раствор моющего средства. После очистки тщательно прополоскайте внутреннее отделение контейнера чистой водой, чтобы полностью удалить используемые чистящие средства. Протрите поверхности <b>влажной и не оставляющей царапин тряпкой</b> . Затем поверхности необходимо вытереть насухо <b>мягкой тряпкой</b> .	 <a href="#">Страница 41</a>
<b>По мере необходимости</b>	Контейнеры »Thermi«, без электрической системы, (из пластика) в качестве альтернативы можно мыть в <b>посудомоечной машине</b> , подходят для мытья при температуре <b>до +90 °C</b> .	 <a href="#">Страница 41</a>
	Оставьте крышку открытой, пока не высохнет остаточная влага.	
	При необходимости удалить известковые отложения в контейнере »Thermi«	 <a href="#">Страница 44</a>
<b>Через каждые 180 рабочих дней или 6 месяцев</b>	При необходимости дезинфицировать контейнер »Thermi«; через регулярные интервалы или при появлении специфических загрязнений.	 <a href="#">Страница 44</a> # Уполномоченный(ые) по гигиене
	Вызвать электротехнического специалиста для проверки электрооборудования в соответствии с инструкцией DGUV	 <a href="#">Страница 35</a> # Электротехнический специалист
	Следите за сохранением маркировки изделия	 <a href="#">Страница 13</a>

## 8.5 Указания по сливному крану

### 8.5.1 Сливной кран с байонетным замком

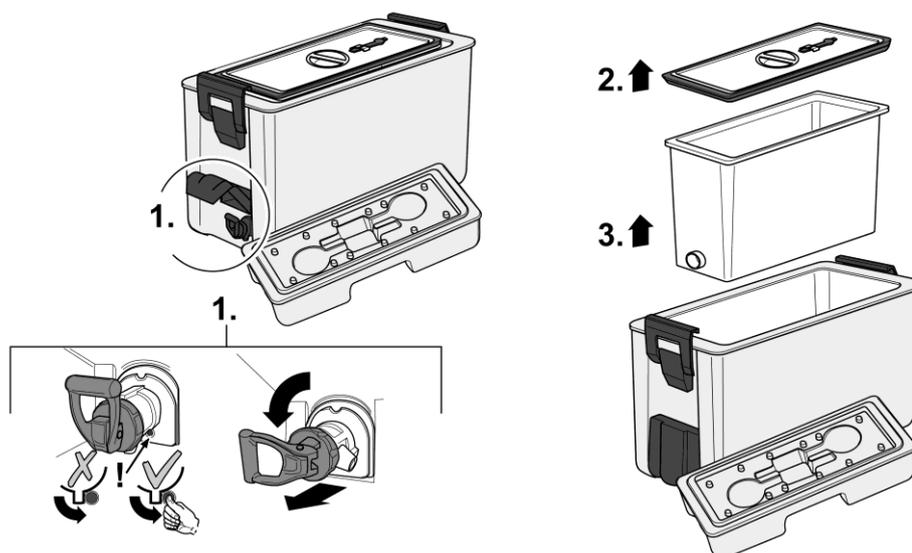
Контейнеры »Thermi«, без системы обогрева, (из пластика) оборудованы байонетным замком на сливном кране. Сливной кран имеет фиксатор, который исключает опасность обваривания в результате случайного откручивания.

# Указание по демонтажу:

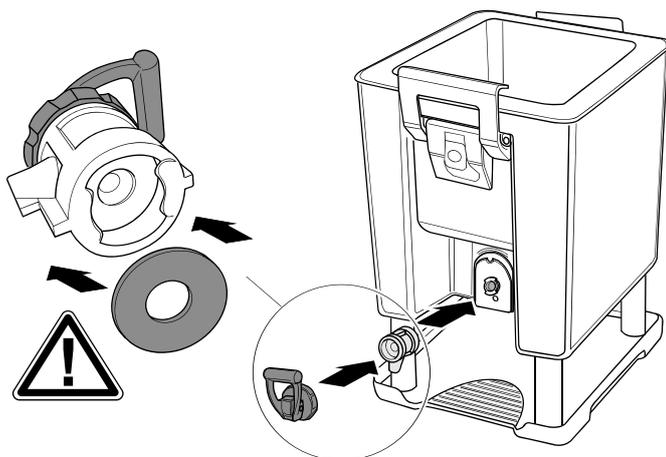


- Сильно нажмите пальцем на фиксатор против проворачивания. Одновременно поверните сливной кран на 90° против часовой стрелки.
- Снимите сливной кран.
- При необходимости разъедините детали.

»Thermi«  
THG-K12

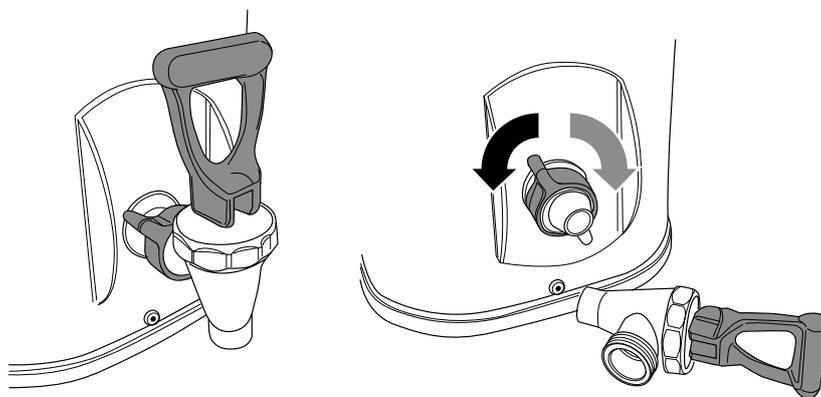


# Указание по монтажу:



- **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**  
Вставьте уплотнитель, который, возможно, был извлечен.  
Следите за правильной посадкой.
- Смонтируйте сливной кран в очередности, противоположной очередности демонтажа.

### 8.5.2 Сливной кран с винтовым замком

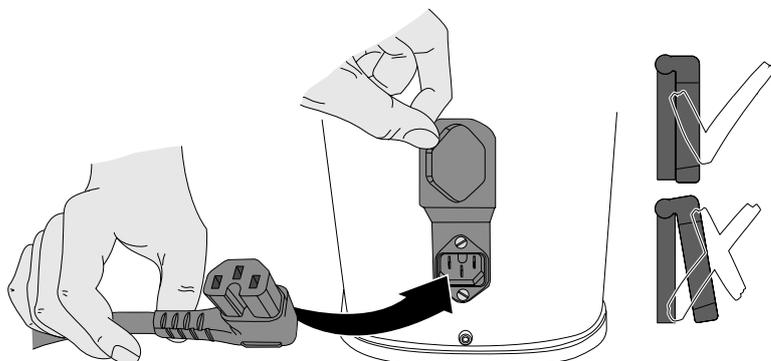


Сливной кран с винтовым замком не имеет съемного уплотнителя.

- **ВНИМАНИЕ**  
Не допускать повреждения уплотнительного конуса.
- Вращайте за выступы крепежного элемента.
- Снимите сливной кран.

## 8.6 Указания по очистке

### 8.6.1 Ручная очистка



- **⚠ Опасность поражения электрическим током.**  
На контейнере »Thermi« с электрическим обогревом полностью закройте запорной крышкой электрический разъем. Контейнеры с электроподключением не погружать в воду, для очистки не использовать высоконапорный очиститель или посудомоечную машину.
- **При необходимости откройте сливной кран.** При необходимости разберите его на составляющие компоненты.



Страница 39

- Вулканизированный уплотнитель в крышке является несъемным.  
На крышке со **съемным круглым уплотнителем снимите** его, чтобы обеспечить возможность максимально тщательной очистки.
- **Для очистки вручную** используйте горячий, слабый раствор моющего средства.
- После очистки тщательно прополощите внутреннее отделение контейнера чистой водой, чтобы полностью удалить используемые чистящие средства.
- Протрите поверхности **влажной и не оставляющей царапин тряпкой**. Затем поверхности необходимо вытереть насухо **мягкой тряпкой**.
- Высушите внутреннее пространство и оставьте крышку открытой, пока не высохнет остаточная влага.

## 8.6.2 Очистка в посудомоечной машине

- Действительно для: Контейнеры »Thermi« без электрической системы, (из пластика);
- Действительно для: Сливные краны, в сборе, а также разобранные на компоненты

### ➤ ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность поражения электрическим током.** Никогда не мойте контейнер »Thermi« с электрическим обогревом в посудомоечной машине.

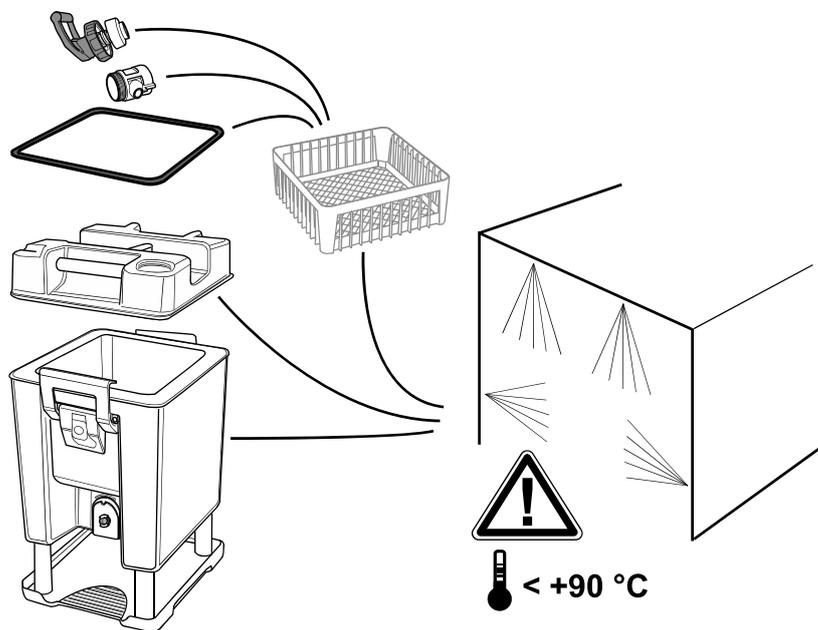


### ВНИМАНИЕ

Контейнеры »Thermi«, без электрической системы, (из пластика) можно мыть в посудомоечной машине. Все остальные контейнеры »Thermi« не мыть в посудомоечной машине, т.к. иначе возможно нанесение серьезного материального ущерба.

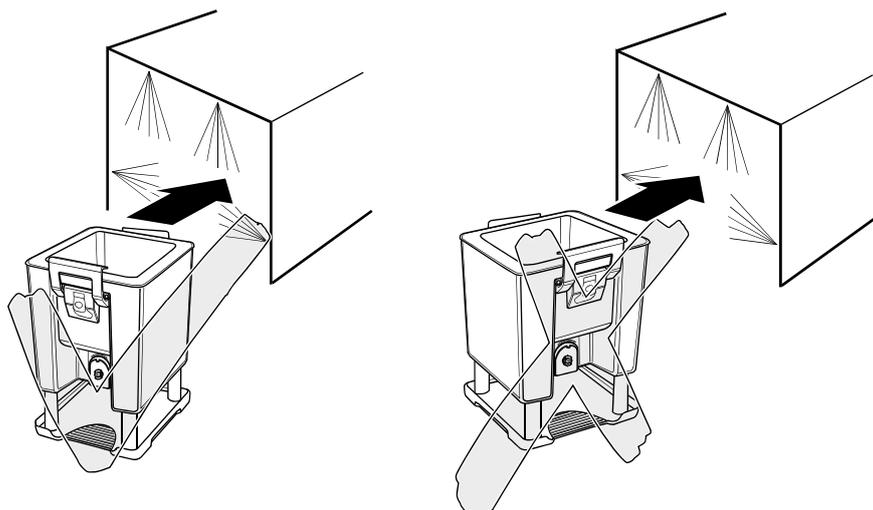
При размещении контейнера для напитков перпендикулярно направлению движения внутри посудомоечной машины он может опрокинуться и зацепиться за крюк транспортной ленты. Стопорные скобы могут погнуться, из-за чего крышку больше нельзя будет закрыть.

- Контейнер »Thermi« без электрической системы, (из пластика) подходит для мытья в посудомоечной машине при темп. до +90 °С. Температура мойки всех съемных навесных элементов также не должна превышать данное значение.
- Разместите контейнер »Thermi« **по** направлению движения транспортной ленты.



Контейнеры »Thermi«, без электрической системы, (из пластика)

- Удалите все съемные навесные элементы (крышка, уплотнитель крышки, сливной кран, нажимная ручка сливного крана, уплотнитель сливного крана).
- Положите все навесные элементы в корзину в посудомоечной машине.

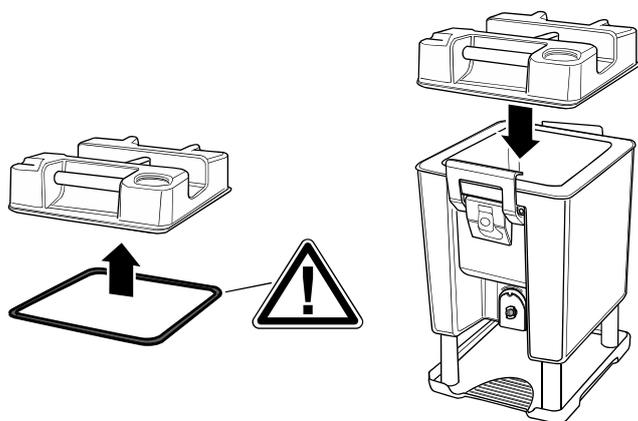


Сборка, монтаж:



Страница 43

## 8.7 Указания по сборке



Контейнеры »Thermi«, 10 литров

- Вставьте уплотнитель крышки, следите за правильным положением.
- Оставьте крышку открытой, пока не высохнет остаточная влага.
- Закройте крышку с помощью замка со скобой.

## 8.8 Удаление известковых отложений в контейнере в случае необходимости

---



### Совет для пользователя

Верными признаками образования известковых отложений являются: видимые известковые отложения, увеличение времени производственного цикла, повышение уровня шума, интенсивное парообразование.

- Удаление известковых отложений в устройстве целесообразно производить перед тщательной очисткой.
  
- Удаление известковых отложений производите в соответствии с указаниями производителя средства для удаления накипи.
  
- В конце вымойте контейнер чистой водой и протрите впитывающей и не оставляющей царапин тряпкой. Повторяйте данную процедуру до тех пор, пока не будут полностью удалены все остатки средства для удаления накипи.

## 8.9 Дезинфекция контейнера в случае необходимости

---

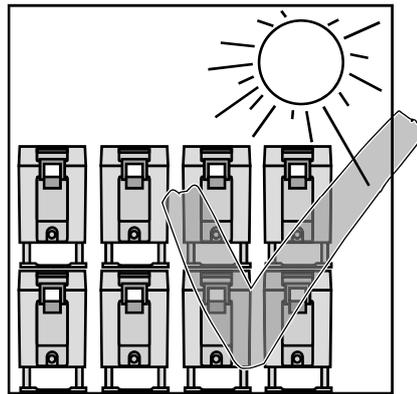
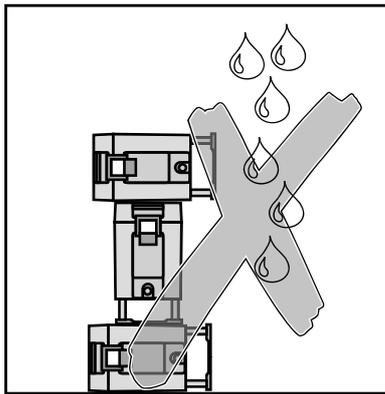
Через регулярные интервалы или при появлении специфических загрязнений необходимо производить очистку и дезинфекцию контейнера.

- Согласуйте данный вопрос со своим уполномоченным по гигиене.

## 8.10 Хранение устройства готовым к использованию в сухом виде

- Высушите внутреннее пространство и оставьте крышку открытой, пока не высохнет остаточная влага.
- Хранить контейнер для напитков при комнатной температуре.

## 8.11 Указание по хранению /штабелированию



### ⚠ Опасность опрокидывания при штабелировании

- Штабелировать только с закрытой крышкой.
- Штабелировать только подходящие контейнеры »Thermi«.

- Храните пустые контейнеры »Thermi« в чистых и сухих помещениях.

### ➤ **ВНИМАНИЕ**

Хранить устройство при комнатной температуре.

Во всех зонах электрической системы внутри корпусов с высокой степенью герметичности, которые подвержены перепадам температур и, как результат, перепадам давления воздуха между внутренней и внешней зонами, несмотря на высокую степень защиты IP возможно образование конденсата. Вследствие этого возникает опасность коррозии, электрического короткого замыкания и других повреждений. Нередко это приводит к отключению питания, перебоям в энергоснабжении и дорогостоящим простоям.

## 9 Неисправность — Что делать?



### **Опасность поражения электрическим током. Опасность для жизни**

- Перед началом работ по ремонту устройства его следует обесточить. Для этого извлечь штепсельную вилку электрокабеля.
- Ремонт электрооборудования должен выполнять электротехнический специалист.

Ремонт в течение гарантийного срока должен проводиться только сервисной службой фирмы-производителя Rieber. Обратитесь в сервисную службу фирмы-производителя Rieber.

Разрешается использовать только предусмотренные производителем запасные части, допущенные им к применению. Некоторые ремонтные работы должны выполняться только сервисной службой фирмы-производителя Rieber.

Запасные части и соответствующие инструкции



См. 'Составные части технической документации', страница 4

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Капает из сливного крана.	При избыточном давлении сливной кран выполняет функцию предохранительного клапана.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Появление нескольких капель считается нормальным. Откройте вентиляционную пробку.</li> <li> См. информацию на странице 32</li> <li># Обслуживающий персонал</li> </ul>
	Уплотнитель отсутствует или поврежден.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Вставить или заменить уплотнитель.</li> <li> Страница 48</li> <li># Обслуживающий персонал</li> </ul>
Негерметичная крышка.	Уплотнитель отсутствует или поврежден.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Вставить или заменить уплотнитель.</li> <li> Страница 48</li> <li># Обслуживающий персонал</li> </ul>
Система обогрева не работает.	Сбой в электроподключении. Система обогрева повреждена.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Ремонт</li> <li># Электротехнический специалист</li> <li># Служба сервиса Rieber или официальный партнер</li> </ul>
Повреждена крышка электрического разъема.	повреждения	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Ремонт</li> <li># Электротехнический специалист</li> <li># Служба сервиса Rieber или официальный партнер</li> </ul>

### # Сервисная служба, запасные части



См. в Интернете <http://www.rieber.de>



### **ВАЖНО**

В сервисную службу необходимо сообщить тип и номер Вашего устройства.

- При возникновении неисправностей, которые Вы не можете устранить самостоятельно, обратитесь к своему контрактному партнеру Rieber или в заводскую сервисную службу Rieber.

### # Утилизация устройства



Ваше устройство изготовлено из качественного материала, пригодного для повторного использования или вторичной переработки. Для утилизации отсоедините устройство от источника тока. Извлеките сетевой штепсель из розетки. Обрежьте кабель прямо на корпусе. Отправьте данное устройство на местное предприятие по утилизации отходов для его правильной утилизации.

## 10 Выдержка из списка запасных частей

**УКАЗАНИЕ:** Двухзначный номер позиции обозначает конструктивный узел.  
 Номер позиции, например 20.10, обозначает отдельный компонент конструктивного узла.

### 10.1 Запасные части для контейнеров »Thermi« из нержавеющей высококачественной стали

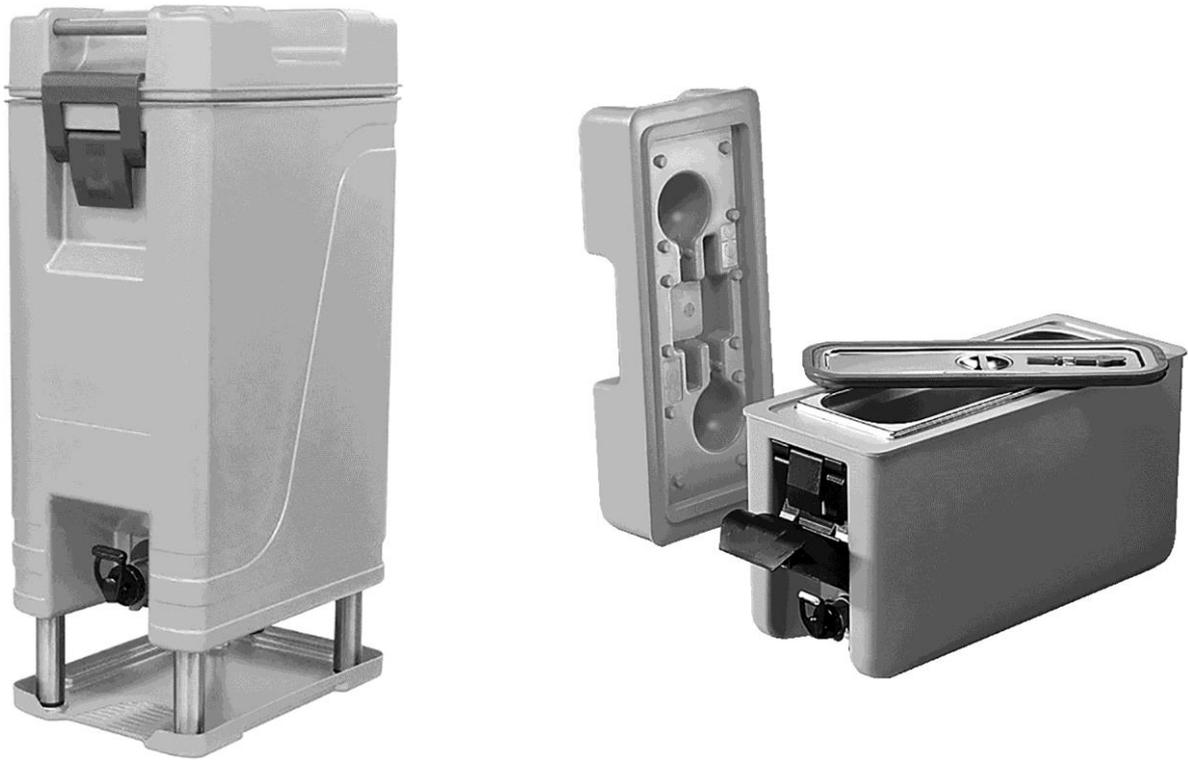


Пример конструктивного варианта »Thermi« THG-12H

Позиция	Номер артикула	Наименование
20	32 33 05 06	Слив в сборе → Действительно для: THG-7H, THG-7
20	32 33 05 02	Слив в сборе → Действительно для: другие контейнеры »Thermi« из высококачественной стали
20.10	32 32 04 04	Уплотнитель на сливном кране
50.10	37 12 15 01	Крышка электрического разъема
70	33 10 29 01	Соединительный кабель, 2 м
80	55 04 01 04	Крышка, в сборе → Действительно для: THG-7H, THG-7
80	55 04 01 01	Крышка, в сборе → Действительно для: другие контейнеры »Thermi« из высококачественной стали
80.10	37 12 07 01	Вентиляционная пробка, красная

## 10.2 Запасные части для контейнеров »Thermi« из пластика

Пример



Контейнеры »Thermi«, без электрической системы, (из пластика), 20 л с капельным поддоном      Контейнеры »Thermi« THG-K12

Позиция	Номер артикула	Наименование
20	85 02 21 01	Слив в сборе → Действительно для: THG-K12
20	32 33 05 05	Слив в сборе → Действительно для: Контейнеры »Thermi«, без электрической системы
20.10	32 32 04 03	Уплотнитель на сливном кране
80.10	85 04 06 02	Уплотнитель крышки, съемный → Действительно для: Контейнеры »Thermi«, без электрической системы, (из пластика), 40 л
80.10	85 04 06 01	Уплотнитель крышки, съемный → Действительно для: другие контейнеры »Thermi«, без электрической системы, (из пластика)
40.10	37 12 07 01	Вентиляционная пробка, красная → Действительно для: THG-K12

## 11 Гарантия и ответственность

Гарантия и ответственность производителя исключаются, если Вы

- не соблюдаете указания и предписания руководства по эксплуатации,
- используете устройство не по назначению,



*См. главу „Назначение“*

- проводите переоборудование и вносите функциональные изменения,
- не используете оригинальные запасные части.

В отношении гарантийных претензий к производителю действуют „Условия продажи и поставки” компании Rieber GmbH & Co. KG. Например, работы по ремонту или восстановлению в течение гарантийного периода должны проводиться только сервисной службой фирмы-производителя Rieber, в противном случае возможные связанные с ними претензии могут быть отклонены. Обратитесь в сервисную службу фирмы-производителя Rieber.

**УКАЗАНИЕ:** Если маркировка изделия повреждена или стала нечитаемой, гарантия утрачивает силу. При возникновении материального ущерба своевременно обращайтесь в сервисную службу производителя Rieber.

Гарантия не распространяется на следующие быстроизнашивающиеся детали:

- Направляющие шины для штабельной установки

## 12 Выдержка из деклараций соответствия стандартам ЕС

### **Декларация соответствия стандартам ЕС согласно европейской Директиве 2014/35/ЕС (Директива по низковольтному оборудованию)**

Настоящим компания Rieber GmbH & Co. KG заявляет, что изделия обогреваемые **контейнеры для напитков thermoport® – »Thermi«**

- THG-24H, THG-16H, THG-12H, THG-8H, THG-7H (из нержавеющей высококачественной стали)

соответствуют основополагающим требованиям европейской Директивы 2014/35/ЕС.

### **Декларация соответствия стандартам ЕС согласно европейской Директиве по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС**

Настоящим компания Rieber GmbH & Co. KG заявляет, что изделия, обогреваемые **контейнеры для напитков thermoport® – »Thermi«**

- THG-24H, THG-16H, THG-12H, THG-8H, THG-7H (из нержавеющей высококачественной стали)

соответствуют основополагающим требованиям европейской Директивы 2014/30/ЕС.

Устройство соответствует требованиям Регламента ЕС № 1935/2004 от 27.10.2004 г. о материалах и изделиях, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами.

По требованию специалисты нашего отдела продаж предоставят Вам копию декларации соответствия стандартам ЕС.

**13 Алфавитный указатель**

С		Температурная характеристика при поддержании в подогретом состоянии.....	18
CHECK НАССР .....	2, 4, 28	Использование.....	29
В		М	
Вентиляционная пробка.....	16, 19, 24, 32	Маркировка изделия.....	13
Д		Н	
Дополнительное оборудование .....	10, 19, 26, 27, 29	Назначение .....	14
З		Неисправность — Что делать?.....	46
Запорный механизм .....	16	Р	
И		Ручка для переноски .....	16
Изолирующие характеристики.....	18	С	
Температурная характеристика при поддержании в охлажденном состоянии .....	18	Сливной кран .....	16, 19, 39, 40

## 14 Адрес производителя

Rieber GmbH & Co. KG  
Hoffmannstraße 44  
D 72770 Reutlingen / Германия  
Тел. +49 (0) 7121 518-0  
ФАКС +49 (0) 7121 518-302  
Эл. почта [info@rieber.de](mailto:info@rieber.de)  
[www.rieber.de](http://www.rieber.de)